



El futuro  
es de todos

Gobierno  
de Colombia



El futuro  
es de todos

Cancillería  
de Colombia

# COLOMBIA

## Newsletter- Cancillería

10- 24 de mayo, 2021

Las noticias más destacadas de interés internacional sobre Colombia

- El **crecimiento económico** del país, durante el primer trimestre de 2021, fue de 1,1%. La recesión ha terminado y empieza la senda de recuperación de la economía colombiana.
- 152 compañías colombianas generaron oportunidades de negocios en la macrorrueda **Travel Mart**.
- Gobierno pondrá en marcha plan que busca generar la primera oportunidad laboral a los **jóvenes**.
- El Gobierno destina nuevos recursos para garantizar **educación** superior gratuita.
- Nueva línea de crédito, con tasas preferentes, para **jóvenes** con proyectos agropecuarios.
- Gobierno lanza programa '**Jóvenes Propietarios**, que busca impulsar el acceso a la vivienda para personas entre 18 y 28 años.
- Más recursos destinados a la reactivación económica y desarrollo de municipios **PDET**- Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial.
- El Consejo de Seguridad de la **ONU** reafirmó su compromiso con el proceso adelantado en Colombia y resaltó los avances alcanzados en la implementación para garantizar la construcción de paz.
- Después de la primera semana de implementación del **Estatuto** Temporal de Protección a Migrantes Venezolanos, el balance es positivo.
- En Colombia fue inaugurado un laboratorio de ensayos de **paneles solares**.
- Nuevo impulso para la conservación de la **Amazonía** gracias a donación adicional del Banco Mundial.
- La **Comunidad Andina** adoptó el Estatuto Migratorio Andino.
- Familias **indígenas** del sur de Colombia ayudan en el objetivo de reforestación del país.
- Agroindustria, software y TI, energías renovables y turismo lideran la atracción de **Inversión Extranjera** durante 2019 y 2020.
- Innulsa selecciona a las **51 startups** más prometedoras del país.
- Estrategia de reactivación turística nacional es reconocida en **FITUR 2021**.
- La delegación de Colombia completó 44 deportistas para los Juegos Olímpicos de **Tokio 2021**.

## REACTIVACIÓN ECONÓMICA



### El crecimiento económico del primer trimestre de 2021 fue de 1,1%, por encima de todas las expectativas

"La recesión ha terminado y empieza la senda de recuperación de nuestra economía", declaró el Presidente Iván Duque.

**Economic growth in the first quarter of 2021 was 1.1%, above all expectations.**  
"The recession is over, and the recovery of our economy is beginning," said President Iván Duque.

**La croissance économique du premier trimestre de 2021 a été de 1,1 %, dépassant toutes les attentes.** « La récession est terminée et la voie de la reprise de notre économie est engagée », a déclaré le Président Iván Duque.



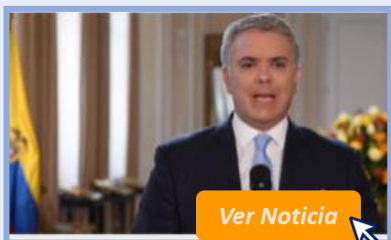
## La demanda por la oferta turística colombiana sigue en aumento

Durante la macrorrueda empresarial Colombia Travel Mart 152 compañías colombianas generaron cerca de 4 mil oportunidades de nuevos negocios para la reactivación segura de la industria del turismo.

*Demand for Colombian tourism opportunities continues to rise. During the Macrorrueda Colombia Travel Mart (Business Conference) 152 Colombian companies generated about 4 thousand new business opportunities for the safe reactivation of the*

*tourism industry.*

*La demande de l'offre touristique colombienne continue d'augmenter. Au cours de la Conférence d'affaires Colombia Travel Mart 152 entreprises colombiennes ont généré près de 4.000 opportunités de nouvelles affaires pour la relance sûre de l'industrie du tourisme.*



## Gobierno pondrá en marcha Plan de Choque para generar empleo a jóvenes de 18 a 25

El programa que busca generar la primera oportunidad laboral a los jóvenes, que desarrollará el equipo económico y social del Gobierno, empezará a partir del próximo 1° de julio.

*The Government to Implement Emergency Plan to Generate Employment for Youth (aged 18-25). The program that seeks to generate the first job opportunity for young*

*people, which will develop the economic and social team of the Government, will start from July 1<sup>st</sup>.*

*Le Gouvernement mettra en place un plan d'urgence pour créer des emplois pour les jeunes de 18 à 25 ans. Le programme qui vise à créer la première opportunité d'emploi pour les jeunes, et qui sera développé par l'équipe économique et sociale du Gouvernement, débutera à partir du 1 juillet prochain.*



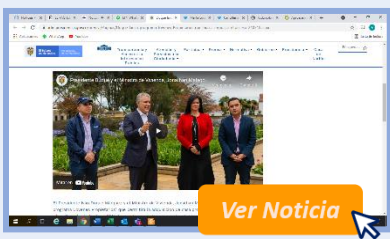
## Gobierno lanza línea de crédito para financiar proyectos y emprendimientos agropecuarios o agroindustriales de jóvenes

Los créditos cuentan con tasas preferenciales y están dirigidos a jóvenes entre 18 y 28 años. La oferta está orientada a proyectos agropecuarios y agroindustriales y el Banco Agrario de Colombia estará a cargo de su otorgamiento.

*The Government launches a line of credit to finance agricultural or agro-industrial projects and ventures. President Iván Duque announced a new line of credit for young*

*people aged 18 to 28, with preferential rates, aimed at the development of agricultural and agro-industrial projects.*

*Le gouvernement lance une ligne de crédit pour financer des projets et des entreprises agricoles ou agro-industriels. Le Président Iván Duque a annoncé une nouvelle ligne de crédit pour les jeunes de 18 à 28 ans, avec des taux préférentiels, destinée au développement de projets agricoles et agro-industriels. La Banque agraire colombienne accordera ces crédits.*



## Presidente Iván Duque lanza programa 'Jóvenes Propietarios, que busca impulsar el acceso a la vivienda para personas entre 18 y 28 años

El Presidente Iván Duque y el Ministro de Vivienda, Jonathan Malagón, el programa 'Jóvenes Propietarios', que permitirá la adquisición de casa propia a personas entre los 18 y 28 años, financiando hasta el 90% de su valor y con la tasa más barata del mercado.

*President Iván Duque Márquez launches the program 'Young Owners', whose aim is to enable young people between 18 and 28 years to acquire their homes. President Iván Duque and the Minister of Housing, Jonathan Malagón, launched the program 'Young Owners' ('Jóvenes Propietarios' in Spanish), whose aim is to enable young people between 18 and 28 years to acquire their homes with up to 90% financing and with the lowest rates on the market.*

*Le Président Iván Duque a lancé le programme 'Jeunes Propriétaires', qui permettra à des personnes âgées de 18 à 28 ans d'acquérir leur propre maison. Le Président Iván Duque et le Ministre du Logement, Jonathan Malagón, ont*

lancé le programme 'Jeunes Propriétaires'. Il permettra à des personnes âgées de 18 à 28 ans d'acquérir leur propre maison, en finançant jusqu'à 90 % de sa valeur au taux le plus bas du marché.



### Agroindustria, software y TI, energías renovables y turismo lideran la atracción de Inversión Extranjera durante 2019 y 2020

Los sectores no minero-energéticos alcanzaron una participación del 68%, en 2019, y del 76%, en 2020, del total de IED entrante a Colombia.

**Agribusiness, software and IT, renewable energies and tourism lead the attraction of Foreign Investment during 2019 and 2020.** Non-traditional sectors achieved a 68% share in 2019 and 76% in 2020 of total incoming FDI to Colombia.

**L'agro-industrie, l'informatique, les énergies renouvelables et le tourisme attirent les investissements étrangers en 2019 et 2020.** Les secteurs non miniers et non énergétiques représentaient 68 % du total des entrées d'IED en Colombie en 2019 et 76 % en 2020.



### Los 51 startups en etapa temprana más prometedoras del país

Innpulsa Colombia (Agencia de Emprendimiento e Innovación Nacional), Starter Company y el Grupo SURA seleccionaron 51 startups colombianas, pertenecientes a más de 7 sectores económicos, que cuentan con mayor potencial para acceder a fuentes de financiamiento.

**The country's 51 most promising early-stage startups.** Innpulsa Colombia (National Agency for Entrepreneurship and Innovation), Starter Company and the SURA Group

selected 51 Colombian startups that have the greatest potential to access funding sources, belonging to more than 7 economic sectors.

**Les 51 startups les plus prometteuses du pays.** Innpulsa Colombia (Agence d'Entrepreneuriat et d'Innovation Nationale), Starter Company et le Groupe d'assurances SURA ont sélectionné 51 startups Colombiennes qui ont le plus grand potentiel pour accéder à des sources de financement et qui appartiennent à plus de 7 secteurs économiques.



### En FITUR 2021 reconocen estrategia de Colombia para reactivar el turismo

El país fue ganador del premio "Excelencias Turísticas 2020" por su estrategia de reactivación de turismo en tiempos de pandemia liderada por ProColombia, denominada "del aislamiento al alistamiento".

**Colombia's Strategy to Reactivate Tourism Recognized at FITUR 2021.** The country was awarded the "Excelencias Turísticas 2020" award for its strategy of reactivating

tourism in times of pandemic led by ProColombia, called "del aislamiento al alistamiento".

**Dans FITUR 2021, la stratégie de la Colombie pour relancer le tourisme conquiert l'audience.** Le pays a été lauréat du prix "Excellences Touristiques 2020" pour sa stratégie de relance du tourisme en temps de pandémie menée par ProColombia, appelée "del aislamiento al alistamiento".



### La cultura y las industrias creativas impulsarán la recuperación sostenible de las economías, luego de la pandemia"

En un mensaje enviado a la Reunión de Alto Nivel sobre Cultura y Desarrollo Sostenible de la ONU, el Presidente Iván Duque invitó a que el año 2021 se siga trabajando para hacer de la cultura un motor de crecimiento.

**"Culture and creative industries will drive sustainable recovery of economies after the pandemic".** In a message sent to the UN High Level Event on Culture and

Sustainable Development, President Iván Duque invited further work to make culture a driver of economic growth in 2021.

**"La culture et les industries créatives favoriseront la reprise durable des économies après la pandémie".** Dans un message adressé à l'Événement de haut niveau de l'ONU sur la culture et le développement durable, le Président Iván Duque a invité à poursuivre les efforts pour faire de la culture un moteur de croissance en 2021.

## ESTATUTO TEMPORAL PARA MIGRANTES VENEZOLANOS



### Balance altamente positivo luego de la primera semana de implementación del Estatuto Temporal de Protección

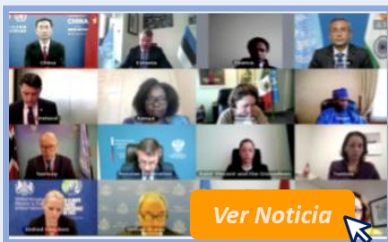
Más de 383 mil ciudadanos venezolanos, equivalente a cerca del 22% del total que se encuentran en el país, iniciaron su proceso para acogerse al Estatuto Temporal de Protección.

**Very positive results after the first week of implementation of the Temporary Protection Status for Venezuelan migrants.** More than 383,000 Venezuelan citizens,

equivalent to about 22% of the total who are in the country, began their process to apply for the Temporary Protection Status.

**Bilan très positif après la première semaine de mise en œuvre du Statut Temporaire de Protection.** Plus de 383.000 citoyens vénézuéliens, soit près de 22 % de l'ensemble des Vénézuéliens qui se trouvent dans le pays, ont déposé leur demande sous l'abri du Statut Temporaire de Protection.

## PAZ CON LEGALIDAD



### Consejo de Seguridad amplía el mandato de la Misión de Verificación de la ONU en Colombia

El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptó la resolución que adiciona, al mandato de la Misión de Verificación de las Naciones Unidas en Colombia, la tarea de verificar el cumplimiento de las sanciones propias impuestas por la Jurisdicción Especial para la Paz (JEP).

**The Security Council extends the mandate of the UN Verification Mission in**

**Colombia.** The United Nations Security Council adopted a resolution adding to the mandate of the United Nations Verification Mission in Colombia the task of verifying compliance with the sanctions imposed by the Special Jurisdiction for Peace (JEP).

**Le Conseil de sécurité prolonge le mandat de la Mission de vérification de l'ONU en Colombie.** Le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté la résolution qui ajoute au mandat de la Mission de vérification des Nations Unies en Colombie la tâche de vérifier le respect des sanctions imposées par la Jurisdiction spéciale pour la paix (JEP).



### El Gobierno Nacional destina más recursos para reactivación económica de 170 municipios PDET

Con la aprobación de 87 proyectos por COP 1,1 billones el Gobierno respalda la reactivación económica y el desarrollo de infraestructura en zonas rurales de municipios PDET (Programas de Desarrollo con Enfoque Territorial), los más afectados por la violencia.

**The National Government allocates more resources for the economic reactivation of 170 PDET municipalities.** With 87 projects worth more than USD 290'000.000, the

Government backs the economic reactivation and the development of infrastructure in rural areas of PDET municipalities (Prioritized Development Plans with Territorial Focus), the most affected by violence.

**Le Gouvernement national alloue davantage de ressources à la relance économique de 170 municipalités PDET.** Avec l'approbation de 87 projets coûtant plus de EUR 240'000.000, le Gouvernement soutient la relance économique et le développement des infrastructures dans les zones rurales des municipalités PDET (Programmes de développement axés sur le territoire), les plus touchées par la violence.

## MEDIO AMBIENTE



[Ver Noticia](#)

## Laboratorio de ensayos de paneles solares fue inaugurado en Bogotá, Colombia

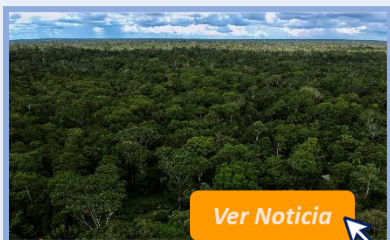
El laboratorio de última tecnología responde a las necesidades del creciente sector energético de las energías renovables, para la realización de pruebas a nivel industrial.

**Solar panel testing laboratory opened in Bogotá.** *The state-of-the-art laboratory meets the needs of the growing renewable energy sector for industrial testing.*

**Laboratoire d'essai de panneaux solaires a été inauguré à Bogotá.** *Le laboratoire*

*de technologie de pointe répond aux besoins du secteur énergétique en pleine croissance des énergies renouvelables, pour la réalisation d'essais au niveau industriel.*

---



[Ver Noticia](#)

## Colombia cuenta con un nuevo impulso para la conservación y la sostenibilidad de la Amazonía

El Banco Mundial aprobó una donación adicional por 18,4 millones de dólares provenientes del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (GEF, por sus siglas en inglés) para dar continuidad, bajo la orientación del Ministerio de Ambiente, a los procesos que se vienen desarrollando por parte del Proyecto Corazón de la Amazonía.

**Colombia has a new support for the conservation and sustainability of the**

**Amazon.** *The World Bank approved an additional grant of \$18.4 million from the Global Environment Facility (GEF) to continue, under the guidance of the Ministry of the Environment, to the processes being developed by the "Corazón de la Amazonía" Project.*

**La Colombie dispose d'un nouvel élan pour la conservation et la durabilité de l'Amazonie.** *La Banque mondiale a approuvé un don supplémentaire de 18,4 millions de dollars du Fonds pour l'environnement mondial (FEM) pour assurer la continuité, sous la direction du Ministère de l'Environnement, aux processus qui sont développés par le Projet « Corazón de la Amazonía ».*

---



[Ver Noticia](#)

## Comunidades indígenas restauran suelos degradados cerca de la Serranía del Chiribiquete

Con apoyo del Ministerio de Ambiente, comunidades indígenas de los Caquetá y Putumayo han plantado 16.900 árboles que les brindarán frutos amazónicos en cuatro años.

**Indigenous communities restore degraded soils near Serranía del Chiribiquete.**

*With the support of the Ministry of the Environment, the indigenous communities from*

*departments of Caquetá and Putumayo (south) have planted 16,900 Amazonian fruit trees that will bear fruit in four years.*

**Les communautés indigènes réhabilitent des sols dégradés près de la Serranía del Chiribiquete.** *Avec l'appui du ministère de l'Environnement, les communautés autochtones des départements de Caquetá et Putumayo (sud) ont planté 16.900 arbres qui porteront des fruits amazoniens dans quatre ans.*

---



[Ver Noticia](#)

## Colombia reafirma su compromiso en la Reunión Anual de Socios de la Iniciativa 20x20

Varios países de Latinoamérica están unidos en un propósito ambiental común: iniciar la restauración de 20 millones de hectáreas degradadas al 2020, proceso en el que se viene trabajando, y 30 millones de hectáreas adicionales a 2030.

**Colombia Reaffirms Commitment at 20x20 Annual Partners Meeting.** *Several Latin*

*American countries share a common environmental purpose: starting the restoration of*

*20 million hectares degraded by 2020, a process in which work has been carried out, and*  
*an additional 30 million hectares by 2030.*

**La Colombie réaffirme son engagement lors de la Réunion annuelle des partenaires de l'Initiative 20x20.** *Plusieurs pays d'Amérique latine sont unis dans un objectif environnemental commun : commencer à restaurer 20 millions d'hectares dégradés d'ici à 2020, processus sur lequel il y a des efforts en cours, et 30 millions d'hectares supplémentaires d'ici à 2030.*

---



## Colombia celebró el día internacional de la biodiversidad

Con ocasión del día internacional de la biodiversidad, el ministro de Ambiente, Carlos Correa, hizo un llamado a las generaciones futuras a preservar el medio ambiente y los vastos recursos naturales del país.

*Colombia celebrated The International Day for Biological Diversity. Through an Op-ed, the Minister of Environment, Carlos Correa, called on future generations to preserve the country's environment and vast natural resources.*

*La Colombie a célébré la Journée internationale de la biodiversité. À l'occasion de la Journée internationale de la biodiversité, le ministre de l'Environnement, Carlos Correa, a appelé les générations futures à préserver l'environnement et les vastes ressources naturelles du pays.*

## RELACIONES INTERNACIONALES



## Comunidad Andina adoptó el Estatuto Migratorio Andino y se puso en funcionamiento el Observatorio de Mercurio

En la XXVI Reunión del Consejo Andino de Ministros de Relaciones Exteriores se adoptó el Estatuto Migratorio Andino y se presentó la Resolución 2197 que expide el Reglamento Observatorio Andino Encargado de la Gestión de la Información Oficial en Materia de Mercurio para combatir la minería ilegal.

*Andean Community adopted the Andean Migratory Status and launched the Mercury Observatory. At the XXVI Meeting of the Andean Council of Ministers of Foreign Affairs, the Andean Migratory Status was adopted, and Resolution 2197 was presented, which issues the Andean Observatory Regulation in charge of the Management of Official Information on Mercury to tackle illegal mining.*

*La Communauté andine a adopté le Statut Migratoire Andin et l'Observatoire du mercure est devenu opérationnel. À la vingt-cinquième réunion du Conseil andin des ministres des relations extérieures, le statut migratoire andin a été adopté et la résolution 2197 a été présentée, qui établit le règlement de l'Observatoire andin chargé de la gestion de l'information officielle sur le mercure, pour combattre l'exploitation minière illégale.*

## CULTURA / EDUCACIÓN



## Los jóvenes de estrato 1, 2 y 3 en Educación Superior pública tendrán garantizada su matrícula gratuita

El Gobierno del presidente Duque ratifica su compromiso con la Educación Superior pública, destinando nuevos recursos que permiten que el 97% de estudiantes de educación pública superior, técnica y tecnológica, de estratos 1, 2 y 3, tengan matrícula gratuita para segundo semestre de 2021.

*Young Colombians from social strata 1, 2 and 3 will be guaranteed free tuition in public higher education. The Government of President Duque ratifies its commitment to public higher education, allocating new resources that allow 97% of students in public higher education (at university, technical and technological levels), from social strata 1, 2 and 3, to have free tuition for the second half of 2021.*

*Les jeunes des niveaux socio-économiques 1, 2 et 3 auront la garantie de la gratuité de l'enseignement supérieur public. Le gouvernement du président Iván réaffirme son engagement en faveur de l'enseignement supérieur public en allouant de nouvelles ressources qui permettent à 97 % des étudiants de niveaux socio-économiques 1, 2 et 3 de l'enseignement supérieur public (aux niveaux universitaire, technique et technologique), gratuit pour le deuxième semestre de 2021.*

## DEPORTE



## Ya son 44 los atletas de Colombia que participarán en los Juegos Olímpicos de Tokio

Con el ingreso de seis boxeadores colombianos de diferentes categorías, la delegación de Colombia a los Juegos Olímpicos de Tokio 2021 ya completó los 44 deportistas que representarán al país en la cita deportiva.

*44 athletes from Colombia will participate in the Tokyo Olympic Games. With the entry of six Colombian boxers from different categories, the delegation of Colombia to*

*the Olympic Games in Tokyo 2021 has already completed the 44 athletes who will represent the country in the sporting event.*

*44 athlètes colombiens participeront aux Jeux olympiques de Tokyo. Avec l'entrée de six boxeurs colombiens de différentes catégories, la délégation colombienne aux Jeux Olympiques de Tokyo 2021 a déjà complété les 44 athlètes qui représenteront le pays lors de ce rendez-vous sportif.*

*\*Traducción no oficial*